

Ильина Кристина Александровна

**ФОНЕТИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В НОВОСТНЫХ ПРОГРАММАХ ВСЕМИРНОЙ СЛУЖБЫ ВВС**

В статье рассматриваются особенности фонетической интерференции как особого риторического приема в новостных телепрограммах ВВС, ориентированных на глобальную аудиторию. Подчеркиваются отличия от проявлений фонетической интерференции в национальных новостных выпусках ВВС. Проводится анализ материала с позиций когнитивной синтактики.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/26.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/26.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 8(74): в 2-х ч. Ч. 1. С. 85-90. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81-23

*В статье рассматриваются особенности фонетической интерференции как особого риторического приема в новостных телепрограммах ВВС, ориентированных на глобальную аудиторию. Подчеркиваются отличия от проявлений фонетической интерференции в национальных новостных выпусках ВВС. Проводится анализ материала с позиций когнитивной синтактики.*

*Ключевые слова и фразы:* фонетическая интерференция; переключение кода; фонетика; глобальная англоязычная риторика; ВВС.

**Ильина Кристина Александровна**

*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова*

*kristina.msu.illina@gmail.com*

### **ФОНЕТИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В НОВОСТНЫХ ПРОГРАММАХ ВСЕМИРНОЙ СЛУЖБЫ ВВС**

Как известно, от профессионального ведущего ВВС всегда требуется мастерство и знание всех тонкостей телевизионного формата новостей. Имеются в виду как собственно стилистические особенности написания новостных блоков, так и определенные навыки чтения, импровизации или же воспроизведения текста, предоставляемого телесуфлером [21].

Последнее имеет для нас первостепенное значение, поскольку цель настоящего исследования заключается в том, чтобы заострить внимание на фонетическом своеобразии теленовостей в современных условиях функционирования английского языка. Иными словами, это специфическая ролевая установка ведущего в глобальном англоязычном пространстве и его способность к имитации непринужденной беседы со зрителем по заранее заданному печатному тексту. Предполагается также и хорошая дикторская подготовка, когда на фоне высокого темпа изложения, продиктованного жесткими временными рамками новостного блока, общая разборчивость речи никоим образом не утрачивается, и наблюдается подчеркнутая или несколько утрированная слоговая и словесная артикуляция. Кроме того, это такое оформление звучания, которое оказывает желаемое воздействие на адресата и позволяет передать официальную точку зрения на излагаемые в программе события.

Таким образом, во главу угла ставится качество голоса и грамотное, риторически обусловленное владение его основными параметрами. Требуется также умелое использование прекращения фонации с тем, чтобы выделить наиболее значимые моменты теленовостей в ненавязчивой и далекой от диктата манере, благодаря которой складывается впечатление самостоятельности и независимости телезрительских умозаключений.

Исходя из сказанного, наиболее подходящей для исследования фонационных особенностей речи телеведущего представляется так называемая когнитивная обработка материала, когда в центре внимания оказываются основные психолингвистические единицы речи, а именно слоги и слова. Иначе говоря, рассмотрение голосовых параметров, присущих телеведению, проводится с позиций синтактики (или когнитивной фонетики), и во главу угла ставится вопрос об использовании – необычном выделении или редукции – слогов для достижения желаемого воздействия на собеседника.

Кроме того, следует отметить, что в настоящее время в британском телевидении имеется тенденция к намеренному использованию произносительных черт нескольких разновидностей английского языка. На первый план выходит так называемая фонетическая интерференция, то есть риторически обусловленный переход с одного произносительного варианта на другой, который достигается путем перестраивания привычной для ведущего системы речевого производства и речевого восприятия [6]. Иными словами, происходит намеренное сближение (или смешение) различных вариантов произношения с целью передать такое метасемантическое содержание, которое иначе выразить невозможно. Использование навыков фонетической интерференции, прежде всего, обусловлено стремлением привлечь внимание крайне разнообразной аудитории, для которой предназначены новостные выпуски и которая включает зрителей разного регионального и социального происхождения.

Исходя из этого, явление фонетической интерференции в новостных программах ВВС оказывается разноплановым и неоднородным и во многом зависит от аудитории, на которую оно ориентировано. Так, в программах национального телевидения, как правило, наблюдается взаимодействие стандартного британского английского произношения (Standard British English pronunciation) и всевозможных социальных и региональных диалектов (British social and regional dialects), существующих на территории Объединенного Королевства и разделяющих с американским вариантом (General American) целый ряд общих характеристик. Кроме того, немаловажными являются риторически обусловленные переходы в рамках произносительного стандарта, такие как «молодежный» (Young или Advanced), «умеренный» (Mainstream или General) и «консервативный» (Conservative или Refined) RP [17; 23].

Интересным представляется и то, что во внутренних новостных телепрограммах ВВС использование собственно американского варианта произношения в целом не приветствуется. Однако всё большее распространение получают диалекты Шотландии, Северной Ирландии и Северной Англии, которые имеют схожие черты с американским вариантом [24]. Таким образом, вариативность речи преимущественно достигается за счет именно британских региональных диалектов.

Что же касается выпусков теленовостей, ориентированных на глобальную аудиторию, то здесь «внутрибританские» фонетические различия утрачивают свою значимость и на первый план выходят самые общие

представления о произносительных характеристиках британского и американского вариантов, присущие англоговорящему сообществу во всем мире. Кроме того, учитываются специфические черты английского языка той страны или региона, которые оказываются в центре обсуждения в новостном блоке.

Перейдем к анализу материала. В следующем отрывке, взятом из новостной программы Всемирной службы BBC (BBC World Service), речь идет о возросшем использовании жителями Малайзии огнестрельного оружия в целях самообороны:

***Armed guard** with your / **meal**. Reports of increasing violence across Ma / laysia. People are taking steps to protect them / selves, even in a restaurants.*

*In Ma **laysia** when the authorities have begun – what they're calling – a **major crackdown** on **gang** activity after a string of **high-profile** **shootings** the number of / **homicides** has increased **rapidly** and now, as Jennifer Pak reports from Kuala Lumpur, some residents have lost **faith** in the police and are taking their **own** **self-defense** **measures** [11]. /*

*Вооруженный охранник, пока вы обедаете в ресторане. Поступают сведения о возросшей преступности в Малайзии. Население предпринимает меры по самообороне даже в ресторанах.*

*В Малайзии именно тогда, когда правительство предприняло так называемые «жесткие меры» по борьбе с организованной преступностью, количество вооруженных нападений резко возросло, и, как докладывает Дженифер Пак из Куала-Лумпур, жители потеряли веру в полицию и совершают собственные шаги по самообороне (здесь и далее перевод автора статьи – К. И.).*

Сразу же обращает на себя внимание то, что, несмотря на в целом характерную для Британской телерадиовещательной корпорации «нарочитую нейтральность» изглашения, а именно подчеркнута отстраненную манеру изложения [1], в речи ведущего можно проследить и оценочные коннотации, основанные на специфическом обыгрывании слогов, находящихся под главным словесным ударением. Иными словами, для выражения более общей, принятой в Великобритании, официальной точки зрения на вопросы хранения и применения оружия в целях самообороны здесь используется то, что можно было бы обозначить терминологическим словосочетанием «**британо-американская** фонетическая интерференция».

Поясним сказанное. Мы исходим из того, что диктор, по происхождению из семьи британских индийцев (British Indians), намеренно переходит от умеренного (Mainstream) RP, усвоенного ею в профессиональных целях, к так называемому англо-индийскому (Anglo-Indian) произношению. Это способствует передаче определенного метасодержания, отражающего как британскую позицию по проблемам неконтролируемого владения гражданами огнестрельным оружием, так и более личностное отношение ведущего к предмету обсуждения. Такое «переключение кода» [7] в рассматриваемом новостном блоке обуславливается характерным для британцев особым и несколько отличным от других стран отношением к вопросам самообороны.

Кроме того, необходимо подчеркнуть и особенности современного малазийского английского произношения, которое постепенно меняется в процессе своего исторического развития. Так же, как и в Индии в период колониальной зависимости, британский вариант английского языка в Малайзии сначала имеет государственный статус. Несмотря на некоторую национальную специфику, такую как нечеткая и несколько размытая система ударения, а также отсутствие напряженности гласных [20], на сверхсегментном уровне он практически не отличается от характерного для того времени нормативного произношения (RP). Однако после распада Британской колониальной империи роль английского языка становится более ограниченной и в настоящее время в основном определяется как экономикой страны в целом, так и практическими интересами её жителей, предпочитающих работать в американских корпорациях. Первостепенную значимость приобретает деловой английский язык (Business English), произношение которого преимущественно ориентируется на Соединенные Штаты Америки как страну, наиболее мощную в экономическом и политическом отношении.

Аналогичные процессы характерны и для индийского английского языка. Согласно исследованиям ведущих английских фонетистов [16; 23], в нем четко прослеживаются элементы американской фонации. Имеются в виду типичная для американской вокалической системы протяженность гласных, отсутствие центрирующих дифтонгов и «эрное» произношение [23]. Кроме того, это и явное отсутствие сильного примыкания в слоге и неусеченность гласного компонента.

Особенно отчетливо влияние американского варианта можно проследить при анализе мелодического контура. В отличие от более «телеграфного» или «стаккатного» британского произношения [2; 14] индийский английский язык отличается «певучестью» (sing-song intonation). Переходы между слогами более плавные и размытые, а также наблюдается общая выровненность слогов и отсутствие редукции слабых или безударных моносиллабов – предлогов, союзов и артиклей [10].

Таким образом, в этом случае речевые особенности ведущего, умело использующего характерные черты индийского английского произношения, продиктованы общей риторической направленностью всего новостного блока. Для жителей стран юго-восточной Азии, таких как Малайзия, заложенная в нем общая коннотативность звучания вряд ли останется незамеченной, и, таким образом, основная задача диктора, стремящегося в ненавязчивой манере воздействовать на умы своих зрителей и склонить их к определенной (заранее заданной им) оценке рассматриваемых в этой программе событий, выполняется в полной мере.

Тем не менее нам представляется, что для того, чтобы понять, каким образом достигается желаемое воздействие на глобальную англоязычную аудиторию, необязательно обладать специальным знанием всех сегментных и сверхсегментных особенностей индийского английского языка, поскольку по своим просодическим

характеристикам в настоящее время он имеет много общего с широко распространенным во всем мире американским вариантом. В результате существующие между различными англоязычными сообществами, и особенно Соединенными Штатами, и официальной Британией расхождения по обсуждаемым в данном новостном блоке вопросам становятся очевидными. Точнее это означает, что в отличие от своих американских партнеров, которые предоставляют гражданам относительную свободу в том, что касается приобретения и использования оружия, Великобритания всячески ограничивает в этом отношении права своих жителей.

Материал свидетельствует о том, что в звучащем заголовке, предваряющем подачу основного материала, “Armed guard with your meal. Reports of increasing violence across Malaysia. People are taking steps to protect themselves, even in restaurants” наряду с особенностями фонации, предопределяемыми исключительно студийными условиями, в речи ведущего *BBC* четко прослеживаются произносительные черты американского варианта. Так, с одной стороны, в силу ограниченности эфирного времени (на новостной блок уходит не более 10 сек.) он использует достаточно быстрый темп речи [9], когда паузы между предложениями практически стираются и вместо нисходящего тона в терминальной части высказывания используется восходящий тон. С другой стороны, в его манере наблюдается своеобразное, несвойственное британскому произношению плавное, скользящее (*glissando*) соединение слогов в речевой последовательности, в целом присущее американскому варианту и заимствующим его черты индийской и малазийской национальным разновидностям английского языка.

Более того, обращает на себя внимание и несколько утрированное, нарочитое использование некоторых особенностей американского произношения для передачи особого метасодержания, связанного с неодобрительной реакцией Великобритании на происходящие в Малайзии события и повсеместное вооружение мирного населения. Так, в двух начальных односложных словах “armed” и “guard” в “Armed guard with your meal” глубокий и напряженный британский гласный № 5 [a:] утрачивает характерные для британского произносительного стандарта артикуляционные особенности и напоминает значительно более передний и ненапряженный американский № 7 [a]/[ah]. Появляется также и присущее целому ряду американских диалектов назальное произношение (*nasal twang*), которое нередко имеет пейоративные коннотации и ассоциируется с малокультурной речью и может вызывать отрицательную реакцию со стороны как американских, так и британских англофонов. Такое же отношение характерно и к назальности в речи дикторов *BBC*, которые, по определению, должны придерживаться произносительного стандарта [19].

Из сказанного следует, что в тембральном отношении эта часть рассматриваемого нами новостного блока далека от нейтральности и подразумевает наличие определенного подтекста, выраженного при помощи просодических средств. Иными словами, в самом общем смысле имеет место явление энантиосемии, когда между содержанием и выражением высказывания нет однозначного соответствия и создается впечатление «звукового парадокса» [3]. Это означает, что, несмотря на то, что основной задачей звучащего заголовка является ознакомление аудитории с главными темами данного выпуска, то есть с изменением бытующих в Малайзии настроений и стремлением жителей защитить себя в крайне нестабильной в криминальном отношении ситуации, ведущему удается передать дополнительное метасодержание и своё несколько насмешливое отношение к происходящему. Благодаря обыгрыванию количественного компонента односложных слов “armed”, “guard” и “meal”, которые становятся сверхдолгими, желание подчеркнуть несурзность или абсурдность предпринимаемых мер, когда за спиной посетителей ресторана оказывается вооруженный охранник, выходит на первый план и без труда воспринимается адресатом.

Иными словами, содержательный компонент звучащего заголовка заключается в противопоставлении громких заявлений малазийских властей о развернутом ими наступлении на криминальный беспредел и всевозрастающего количества вооруженных нападений, что приводит к неверию рядовых граждан в способность госструктур и особенно полиции защитить их.

Парадоксальность сложившейся ситуации прослеживается и в самом новостном блоке, где раскрывается смысл происходящих событий:

“In Ma laysia when the authorities have begun – what they’re calling – a major crackdown on gang activity after a string of high-profile shootings the number of homicides has increased rapidly and now, as Jennifer Pak reports from Kuala Lumpur, some residents have lost faith in the police and are taking their ? own self-defense meaures”.

В первую очередь, обращает на себя внимание то, что на фоне изрезанного, чисто британского интонационного контура (широко используются высокий нисходящий тон – major, gang, rapidly, faith и такие его разновидности, как «внезапный подъем + высокий нисходящий тон» – high-profile shootings, self-defense meaures, а также нисходяще-восходящий – In Ma laysia) всячески обыгрывается количественный компонент слогов, находящихся под главным словесным ударением – [-le<sup>i</sup>]/[-lei-] в “Malaysia”, [-me<sup>i</sup>]/[mei-] в “major”, [fe<sup>i</sup>]/[feiθ] в “faith”, [gæŋ]/[gæŋ] в “gang”, [ju<sup>w</sup>t-]/[fooh-] в “shootings”, [sɒm]/[səm] “some”, [o<sup>u</sup>]/[oun] в “own” [13; 18]. Иначе говоря, в эффекте слоговой выделенности основная роль отводится параметру длительности, которая не вписывается в рамки британского литературного стандарта и явно утрируется диктором *BBC*, то есть на первый план выходит протяженность слогов, содержащих в себе сугубо американские глайдовые гласные, такие как [e<sup>i</sup>]/[ei], [o<sup>u</sup>]/[ou], а также протянутые [ɛ]/[eh], [æ]/[ä+ɛ], [u]/[ooh]. Таким образом,

в рассматриваемом новостном отрывке явление фонетической интерференции используется как риторический прием, который позволяет четко обозначить отношение ведущего к повествуемым в отрывке событиям.

Заметим, что и в других отрывках рассматриваемого телевывпуска, принадлежащих тому же ведущему, навыки англо-индийского произношения используются достаточно широко:

*Court in South /Africa tells the ↑Paralympian Oscar Pistorius will face a charge of the ↑premeditated murder over the /shooting of his girlfriend.*

*The South African Paralympic athlete Oscar Pistorius will stand trial for the the ↑premeditated murder of his girlfriend ↑Reeva Steenkamp. He faced a barrage of cameras | as he made an appearance at Pretoria Magistrate's Court where he was handed a copy of the indictment and the Paralympic sprint champion held hands with his brother and sister | and appeared emotional as he stood in the courtroom. Pistorius claims | that he mistook Miss Steenkamp for an intruder and the shooting was an accident [11]. /*

Суд в ЮАР заявил, что паралимпиец Оскар Писториус будет проходить судебное разбирательство по делу преднамеренного убийства своей девушки.

Южноафриканский паралимпийский атлет Оскар Писториус будет участвовать в судебном процессе по делу преднамеренного убийства своей девушки. Во время его появления в присутствии большого количества журналистов в суде г. Претории ему был представлен обвинительный акт. Находясь в судебном зале, паралимпийский бегун держался за руки со своим братом и сестрой. Писториус утверждает, что принял мисс Стинкам за грабителя и выстрелил в нее по ошибке.

В этом случае в центре внимания оказывается шестикратный паралимпийский чемпион из ЮАР Оскар Писториус, который был обвинен в преднамеренном убийстве своей подруги и приговорен к тюремному заключению. Эта шумевшая история имела широкую огласку и получила неоднозначную трактовку в средствах массовой информации, поскольку жители Южноафриканской Республики, где Писториус стал чуть ли не национальным героем, склонялись к тому, чтобы оправдать известного спортсмена, утверждавшего, что это был несчастный случай.

Что касается европейских стран, и в частности Великобритании, то они предпочли более нейтральную позицию по данному вопросу и уклонились от прямой и категоричной оценки случившегося. Однако, если учитывать, что индийский английский язык (*Indian South African English* или *InSAfE*) наряду с двумя другими разновидностями английского языка, а именно европейский южноафриканский (*White South African English* или *WhSAfE*) и негроидный южноафриканский (*Black South African English* или *BlSAfE*) английский язык, считается одним из трех основных диалектов национальной разновидности английского языка ЮАР, есть все основания полагать, что его появление в речи профессионального диктора *BBC* является неслучайным.

К сказанному необходимо добавить, что именно индийский английский язык позволяет наилучшим образом передать официальную точку зрения британской телекорпорации по включенной в это сообщение информации. Дело в том, что *InSAfE*, в отличие от *WhSAfE* и *BlSAfE*, которые напрямую связаны с еще бытующими среди южноафриканского населения воспоминаниями об апартеиде, относительно свободен от каких-либо оценочных коннотаций или ассоциаций. Он является промежуточным («срединным») диалектом и в специальной литературе вопроса часто рассматривается как наиболее удачный, лишенный каких-либо сознаний и подходящий для нейтрального изглашения 'мезолект' (a happy compromise mesolect) [22].

В речи ведущего, таким образом, вновь четко прослеживаются особенности англо-индийского произношения. Это, прежде всего, выровненность ударных и безударных слогов и опора на их долготные характеристики. Так, следующие друг за другом ударный и безударный слоги в словах "Paralympian" и "Paralympic" оказываются близкими по звучанию, и второй слог *-ra-* становится дополнительно выделенным за счёт типичной для индийского варианта протяженности гласного в слоге [-ra-] – [pæra'lympian], [pæra'lympik].

Заметим, что здесь, как и во всём глобальном англоговорящем сообществе, невозможно провести четкую грань между *InSAfE* и собственно американским вариантом английского языка, то есть используемый вместо полностью безударного звука *schwa* [ə] характерный для индийского английского языка гласный [a] во многом соответствует ненапряженному глайдовому американскому гласному № 7 [a]/[ah]. В результате элементы англо-американской фонетической интерференции в данном случае призваны сгладить или сделать менее заметными возможные противоречия между строгостью законодательной системы и предвзятостью общественного мнения.

Следует также отметить, что схожие черты между индийским и американским произношением прослеживаются на протяжении всего отрывка, и большинство слов, находящихся под главным словесным ударением, характеризуются не только внезапным (типично британским) изменением мелодической кривой, но и увеличением слоговой длительности, присущей как американскому варианту английского языка, так и *InSAfE*. Так, например, ударные слоги [traial]/[trahial] в "trial", [-dait-]/[-dahit-] в "indictment", [æk-]/[æek-] в "accident" выделяются не только с помощью высокого нисходящего тона, но и увеличения долготы гласного компонента.

Обращает на себя внимание и произношение гласного № 5 [æ]/[ä+e] в слове "barrage", который несколько отличается от своего британского аналога № 4 [æ]. На фоне высокого нисходящего тона его глайдовый характер намеренно обыгрывается говорящим и приобретает дополнительную, преувеличенную длительность. Иначе говоря, в эффекте слоговой выделенности здесь в равной степени задействованы как собственно

британские, так и американские (или же *InSAfE*) фонетические средства. В результате имеет место своеобразный фонетический компромисс между как минимум тремя национальными вариантами английского языка.

Не менее интересна в этой связи и дополнительная выделенность слога [pri:-] в “premeditated”: “Court in South /Africa tells the †Paralympian Oscar Pistorius \will face a charge of the †premeditated \murder over the /shooting of his \girlfriend» и «The South African Paralympic athlete Oscar Pistorius will stand \trial for the the †premeditated \murder of his girlfriend †Reeva \Steenkamp”. В обоих случаях на первый план выходит «правило трех слогов» (the Rule of the Three Syllables), согласно которому осуществляется особый ритм британского английского языка [4]. Второй слог [-med-], который изначально характеризуется главным лексическим ударением, оказывается фонетически ослабленным, и происходит сдвиг силы (интенсивности) произнесения, характерной для первостепенного ударения, на первый слог [pri:-], которому свойственно сильное второстепенное ударение.

Необходимо отметить, что такое перераспределение артикуляционной энергии в последовательности из трех ударных слогов в целом не противоречит и сугубо американской ритмической тенденции, заключающейся в постоянном взаимодействии и соотносительности слогов в потоке речи (the *Wopwong Rule*). Иными словами, в рамках более протяженных лексических последовательностей между слогами происходит постоянный обмен ингерентно присущих им количественных характеристик, и если долгий (или полный – *full*) слог сопровождается паузой или другим долгим слогом, то количество и время его звучания увеличиваются [12; 15]. Поскольку слог [-med-] является не только сильноударенным, но и позиционно долгим, непосредственно предшествующий ему слог [pri:-] становится сверхдолгим и получает дополнительный «коммуникативный вес» [4; 5].

Таким образом, вновь имеет место британо-американская фонетическая интерференция, и своеобразный фонетический компромисс способствует передаче более общего метасодержания, заключающегося в стремлении диктора подчеркнуть неустойчивость данной щекотливой ситуации и неловкие попытки южноафриканских судебных инстанций найти такое решение по данному уголовному делу, которое бы устроило обе стороны процесса: как поклонников и защитников выдающегося спортсмена, так и тех, кто придерживается канонов существующего законодательства.

К сказанному также можно добавить, что своеобразное наложение на британское произношение специфических фонетических характеристик американского варианта также достаточно знаменательно и является выражением единой и несколько отстраненной позиции британских и американских СМИ по данному вопросу. Для них это не более чем очередная затянувшаяся «сага» или «мьяльная опера», основными персонажами которых являются богатые и знаменитые.

Проведенный анализ интересующего нас материала новостных программ Всемирной службы *BBC* свидетельствует о том, что в условиях глобального англоязычного телевидения фонетическая интерференция не ограничивается рамками двух основных – британского и американского – диатопических вариантов, хотя, несомненно, именно они являются определяющими в процессе формирования особой полифонии звучания. Невозможно также ограничить и мастерство телеведущего его билингвальными способностями (или идиолектом), поскольку в рамках английского языка, используемого как *lingua franca*, их оказывается явно недостаточно. Иными словами, от ведущего требуются особые, риторические умения, подразумевающие смену или смешение различных «речедвигательных стереотипов» [8] в соответствии с более общим содержанием-намерением (*rapport*) того или иного новостного блока.

#### Список источников

1. **Аниховская Т. В., Дечева С. В.** Риторика интеллективного общения (на материале телевизионных программ новостей Би-Би-Си). М.: МАКС Пресс, 2006. 126 с.
2. **Боянус С. К.** Постановка английского произношения. Л.: Современник, 1926. Вып. I. 87 с.; Вып. II. 172 с.
3. **Давыдов М. В.** Звуковые парадоксы английского языка и их функциональная специфика. М.: Издательство Московского университета, 1984. 204 с.
4. **Дечева С. В.** Когнитивная силлабика. М.: Диалог-МГУ, 1998. 215 с.
5. **Дечева С. В.** Слогоделение в языке и речи (на материале английского и русского языков): дисс. ... к. филол. н. М., 1995. 384 с.
6. **Дечева С. В.** Современное английское звучание: проблемы и направления исследования // Актуальные проблемы английского языкознания. М.: МАКС Пресс, 2012. С. 29-37.
7. **Дечева С. В., Ильина К. А.** Явление языкового контакта: проблемы и перспективы исследования // Вестник Самарского государственного университета. 2015. № 7 (129). С. 9-15.
8. **Жинкин Н. И.** Механизмы речи. М.: Изд-во Академии педагогических наук, 1958. 463 с.
9. **Минаева Л. В., Михеева С. В.** К вопросу о силлабической артикуляции речи // Фонетика и психология речи. Иваново: ИвГУ, 1981. С. 35-42.
10. **Шахбагова Д. А.** О статусе долготы в вокалической системе американского варианта английского языка // Проблемы звучащего текста. М.: МПШИЯ, 1985. Вып. 259. С. 30-42.
11. **BBC World News / BBC World Service.** Дата выхода: 15.02.2013 (время выхода: 12:00).
12. **Bolinger D. L.** Contrastive Accent and Contrastive Stress [Электронный ресурс] // *Language*. 1961. Vol. 37. № 1. URL: [http://www.jstor.org/stable/411252?seq=1#page\\_scan\\_tab\\_contents](http://www.jstor.org/stable/411252?seq=1#page_scan_tab_contents) (дата обращения: 18.03.2017).
13. **Cook A.** *American Accent Training*. N. Y.: Baron's Educational Series, 2000. 198 p.
14. **Decheva S. V.** English Syllabics as Part of British-American Voiceworks // *Armenian Folia Anglistika. International Journal of English Studies* (Журнал Армянской ассоциации исследований в области английского языка AASE). Yerevan: Lusakn Publishers Yerevan, 2006. С. 6-17.

15. Faber D. Teaching Rhythm of English – a New Theoretical Base // International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. 1986. Vol. XXIV/3. P. 103-107.
16. Gargesh R. Indian English: phonology // Varieties of English 4: Africa, South and East Asia / ed. by R. Mesthrie. Berlin – N. Y.: Mouton de Gruyter, 2008. P. 231-243.
17. Gimson A. C. An Introduction to the Pronunciation of English. 7th ed. L.: Hodder Education, 2008. 362 p.
18. Morley J. Improving Spoken English. An Intensive Personalized Program in Perception, Pronunciation and Practice in Context. Ann Arbor, MI: The University of Michigan Press, 1979. 368 p.
19. Shakhbagova D. A. Varieties of English. M.: Высш. шк., 1982. 128 p.
20. The Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://public.oed.com/the-oed-today/rewriting-the-oed/pronunciation-model-singapore-and-malaysian-english/> (дата обращения: 18.03.2017).
21. Trewin J. Presenting on TV and Radio: An Insider's Guide. Oxford: Focal Press, 2003. 272 p.
22. Varieties of English 4: Africa, South and East Asia / ed. by R. Mesthrie. Berlin – N. Y.: Mouton de Gruyter, 2008. 655 p.
23. Wells J. C. Accents of English. Cambridge: Cambridge University Press, 1982. Vol. 3. Beyond the British Isles. 226 p.
24. Wolfram W., Schilling N. American English: Dialects and Variation. 3rd ed. Oxford: Wiley Blackwell, 2015. 456 p.

#### PHONETIC INTERFERENCE IN BBC WORLD NEWS

**И'ina Kristina Aleksandrovna**

*Lomonosov Moscow State University*

*kristina.msu.illina@gmail.com*

The article deals with the peculiarities of phonetic interference as a special rhetorical device in BBC World News aimed at the global audience. The differences from manifestations of phonetic interference in the national BBC news programmes are emphasized. The author conducts the analysis of the material from the perspective of cognitive syllabics.

*Key words and phrases:* phonetic interference; code-switching; phonetics; global English rhetoric; BBC.

УДК 81'36

*Статья посвящена рассмотрению функционирования временных выражений как одного из релевантных компонентов когнитивно-функциональных таксисных моделей, служащих для реализации семантики следования, одновременности и предшествования. В ходе анализа автор приходит к выводу о том, что наиболее важную роль временные выражения играют в моделях, содержащих ядерные компоненты независимого таксиса, наименее важную – в моделях, содержащих периферийные компоненты независимого таксиса, а в рамках зависимого таксиса их значимость ограничивается моделью с герундием.*

*Ключевые слова и фразы:* временное выражение; когнитивно-функциональная модель; зависимый таксис; независимый таксис; семантическая функция; одновременность; предшествование; следование.

**Кудинова Наталия Леонидовна**, к. филол. н.

*Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», г. Москва*

*nataliakudinova@mail.ru*

#### РОЛЬ ВРЕМЕННОГО ВЫРАЖЕНИЯ В РЕАЛИЗАЦИИ ТАКСИСНОЙ СЕМАНТИКИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В соответствии с принципами когнитивно-функционального грамматического описания, базовыми для настоящей статьи, для анализа реализации различных таксисных функций автор использует метод лингвистического моделирования. Исследование средств реализации таксисных отношений на материале 10000 примеров, полученных методом сплошной выборки из произведений британских и американских авторов конца XX – начала XXI в., позволяет заключить, что реализация таксисных значений происходит при участии пяти составляющих: 1) именного компонента; 2) глагольного компонента; 3) временного выражения; 4) прагматического компонента; 5) семантической функции. Данная статья посвящена анализу временных выражений.

Релевантность **временного выражения (ВВ)** для реализации таксисной семантики определяется его способностью создавать пространственно-временной фон для описываемых событий [2]. Наиболее известная семантическая классификация ВВ принадлежит Д. Кристалу, который выделил следующие группы временных показателей: 1) показатели частотности действия, отвечающие на вопрос *How often? / Как часто?* (*once / однажды, a few times / несколько раз*) (*Здесь и далее перевод автора – Н. К.*); 2) показатели длительности действия, отвечающие на вопрос *How long? / Как долго?* (*all these days / все эти дни, up till then / до тех самых пор, for years / в течение многих лет*); 3) показатели определенного момента времени, отвечающие на вопрос *When? / Когда?* (*one of these days / на днях, late one night / однажды поздно ночью*). Остальные группы содержат показатели, также отвечающие на вопрос *When? / Когда?* и выражающие соответственно предшествование (*previously / ранее, earlier / раньше, beforehand / заранее*), одновременность (*at the same time / в то же время*) или следование (*next / затем, after that / после этого, then / потом, later / позже, afterwards / потом, subsequently / впоследствии*) по отношению к эксплицитно выраженному точному указанию на время совершения действия [7]. Для нас релевантными являются в основном лишь последние